

FR

COMPOSITION

Chlorure d'aluminium 25 % (m/m), oxyquinol, excipients.

INDICATIONS

- Evasement sulculaire avant prise d'empreinte.
- Contrôle des saignements et suintements gingivaux notamment en odontologie restauratrice
- Dans le cas de l'utilisation d'un fil de rétraction gingivale, ce gel facilite la mise en place du fil dans le sulcus.

PROPRIÉTÉS

Gel permettant de préparer le sulcus avant la prise d'empreinte et pouvant être utilisé avec ou sans fil de rétraction gingivale.

Sa formule thermo-viscosifiante alliée à son caractère astringent facilite l'ouverture du sillon gingivodentaire et limite tout saignement ou suintement. Sa consistance facilite l'élimination du produit par simple rinçage.

Ce gel permet ainsi une préparation rapide et optimale de la gencive avant prise d'empreinte.

MODE D'EMPLOI

- Retirer le bouchon de la seringue.
- Monter un embout applicateur.
- Appliquer la quantité suffisante de gel directement dans le sulcus en suivant lentement la périphérie de la dent préparée.
- Si la situation clinique le nécessite, insérer un fil rétracteur dans le sillon gingivo-dentaire.
- Laisser agir environ 2 minutes.
- Si un saignement persiste, rincer, réappliquer du gel et attendre à nouveau environ 2 minutes.
- Rincer.
- Sécher délicatement à l'aide de la seringue à air.
- Prendre l'empreinte.

MISES EN GARDE ET PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

Xi - Irritant pour les yeux et la peau.
En cas de contact avec les yeux, laver immédiatement et abondamment avec de l'eau et consulter un spécialiste.
Risque d'allergie à l'oxyquinol.

PRÉSENTATION

- 3 seringues de 1,4 g de gel.
- 30 embouts applicateurs pour le gel.

Réservé à l'usage professionnel en médecine bucco-dentaire

EN

COMPOSITION

25 % aluminium chloride (m/m), oxyquinol, excipients.

INDICATIONS

- Sulcus retraction prior to impression taking.
- Control of bleeding and gingival oozing, particularly in restorative dentistry.
- If using a gingival retraction cord, the gel facilitates the insertion of the cord into the sulcus.

PROPERTIES

This gel helps to prepare the sulcus prior to impression taking and can be used with or without gingival retraction cord.

Its thermo-viscosifying formula, combined with its astringent properties, facilitates the opening of the gingival crevice and reduces bleeding and oozing. Due to its consistency, it is easily removed by rinsing. This gel allows rapid and optimal preparation of the gum tissue before impression taking.

INSTRUCTIONS FOR USE

- Remove the cap from the syringe.
- Fix the applicator tip.
- Apply a sufficient amount of gel directly into the sulcus, carefully following the contour of the prepared tooth.
- Depending on the clinical situation, you may pack a retraction cord into the gingival crevice.
- Leave in place for about 2 minutes.
- If bleeding persists, reapply gel and wait again about 2 minutes.
- Rinse.
- Gently dry with an air syringe.
- Take the impression.

WARNINGS AND PRECAUTIONS FOR USE

Xi – Irritating to eyes and skin.
In case of contact with eyes, rinse immediately with plenty of water and seek medical advice.
Risk of allergic reaction to oxyquinol.

PRESENTATION

- 3 x 1.4 g syringe of gel.
- 30 gel applicator tips.

For professional dental use only

ES

COMPOSICIÓN

Cloruro de aluminio 25 % (m/m), oxyquinol, excipientes.

INDICACIONES

- Ensanchamiento del surco antes de la toma de impresiones.
- Control del sangrado y la supuración gingivales, en particular en odontología restauradora.
- En caso de utilizar un hilo de retracción gingival, este gel facilita la colocación del hilo en el surco.

PROPIEDADES

El gel permite preparar el surco antes de la toma de impresiones y puede ser utilizado con o sin hilo de retracción gingival.

Su fórmula termo-viscosificante, junto a su carácter astringente, facilita la abertura del surco gingivodentales y limita el sangrado o la supuración.

Su consistencia facilita la eliminación del producto con un enjuague simple.

Así, este gel permite preparar rápidamente y de forma óptima la encía antes de la toma de impresiones.

MODO DE EMPLEO

- Retirar el tapón de la jeringa.
- Colocar una punta aplicadora.
- Aplicar la cantidad suficiente de gel directamente en el surco, siguiendo lentamente la periferia del diente preparado.
- Si la situación clínica lo requiere, introducir un hilo de retracción en el surco gingivodentales.
- Dejar actuar aproximadamente 2 minutos.
- Si el sangrado persiste, enjuagar, aplicar de nuevo el gel y esperar nuevamente unos 2 minutos.
- Enjuagar.
- Secar delicadamente con una jeringa de aire.
- Realizar la toma de impresiones.

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES DE EMPLEO

Xi – Irritante para los ojos y la piel.
En caso de contacto con los ojos, lávense inmediata y abundantemente con agua y consúltese un médico.
Riesgo de alergia al oxiquinol.

PRESENTACIÓN

- 3 jeringas de 1,4 g de gel.
- 30 puntas aplicadoras para el gel.

Producto reservado al uso profesional dental

DE

ZUSAMMENSETZUNG

Aluminiumchlorid 25% (m/m), 8-Hydroxychinolinsulfat, Excipients.

ANWENDUNGSGEBIETE

- Sulkuserweiterung vor Abdrucknahme.
- Eindämmung von Zahnfleischblutungen und Schmierblutungen insbesondere bei restorative Zahnmedizin.
- Bei der Anwendung eines Retraktionsfadens, erleichtert das Gel das Anlegen des Fadens im Sulkus.

EIGENSCHAFTEN

Das Gel ermöglicht die Vorbereitung des Sulkus vor Abdrucknahme und kann mit oder ohne Retraktionsfaden benutzt werden.

Seine Thermoverdickungsformel und seine zusammenziehenden Eigenschaften erleichtern das Eröffnen von Zahnfleischfurchen und verhüten Blutungen und Schmierblutungen.
Dank seiner Konsistenz, kann das Gel leicht ausgespült werden.
Das Gel erlaubt eine schnelle und optimale Vorbereitung des Zahnfleisches vor Abdrucknahme.

ART DER ANWENDUNG

- Kappe von der Spritze nehmen.
- Einen Applikatoraufsatz befestigen.
- Eine ausreichende Menge Gel direkt in den Sulkus applizieren und sorgfältig die Kontur der vorbereiteten Zahn folgen.
- Je nach dem klinischen Zustand, einen Retraktionsfaden wählen und in Gingivaspalte anlegen.

- 2 Minuten wirken lassen.
- Bei anhaltender Blutung ausspülen, das Gel erneut applizieren und wiederum 2 Minuten wirken lassen.
- Ausspülen.
- Vorsichtig mit einer Luftspritze trocken blasen.
- Abdrucknahme vornehmen.

WARNHINWEISE UND VORSICHTSMAßNAHMEN

Xi – Reizt die Augen und die Haut.
Bei Berührung mit den Augen sofort gründlich mit Wasser abspülen und Arzt konsultieren.
Allergische Reaktionen gegen 8-Hydroxychinolinsulfat möglich.

DARREICHUNGSFORMEN

- 3 Spritzen mit 1,4 g Gel.
- 30 Applikatoraufsätze für das Gel.

Nur für den zahnärztlichen Gebrauch

IT

COMPOSIZIONE

Cloruro di alluminio al 25 % (m/m), ossichinolo, eccipienti.

INDICAZIONI

- Svasatura sulcolare prima del rilievo dell'impronta.
- Controllo delle emorragie e delle trasudazioni gengivali soprattutto in odontologia ricostruttiva.
- In caso di uso di filo di retrazione gengivale, questo gel facilita l'applicazione del filo nel solco.

PROPRIETÀ

Permettendo di preparare il solco prima del rilievo dell'impronta e potendo essere usato con o senza filo di retrazione gengivale.

La sua formula termoviscosa coniugata al suo carattere astringente facilita l'apertura del solco gengivo-dentale e limita qualsiasi emorragia o trasudazione.

La sua consistenza facilita l'eliminazione del prodotto tramite semplice risciacquo.

Questo gel permette così una preparazione rapida ed ottimale della gengiva prima del rilievo dell'impronta.

MODALITÀ D'USO

- Togliere il tappo della siringa.
- Montare un tappo con applicatore.
- Applicare una quantità sufficiente di gel direttamente nel solco seguendo lentamente la periferia del dente preparato.
- Se la situazione clinica lo richiede, inserire un filo di retrazione nel solco gengivo-dentale.
- Lasciare agire per circa 2 minuti.
- Se l'emorragia persiste, sciacquare, riapplicare del gel ed aspettare di nuovo per circa 2 minuti.
- Sciacquare.
- Asciugare delicatamente con l'ausilio della siringa ad aria.
- Prendere l'impronta.

Racegel

Thermoverdickungsgel für die Vorbereitung des Zahnfleisches

Thermische viscosifieergel voor tandvlees

(CE) : 02/2009
Rev: 04/10



SEPTODONT

58, rue du Pont de Créteil
94107 Saint-Maur-des-Fossés
Cedex - France
Tél. : 33 (0)1 49 76 70 00

10/10

05 98 266 00 02

Racegel

Gel thermogelifiable de préparation gingivale

Thermo-gelifiable gel for gingival preparation

CE

Racegel

Gel termo-viscosificante de preparación gingival

Gel termoviscosificante de preparação gengival

Racegel

Gel termoviscoso per preparazione gengivale

Żel termowiskozujący do retrakcji dziąsła

Racegel

Θερμο-ιξώδης γέλη προετοιμασίας των ούλων

AVVERTENZE E PRECAUZIONI D'USO

Xi – Irritante per gli occhi e la pelle.

In caso di contatto con gli occhi, lavare immediatamente e con abbondante acqua e consultare uno specialista.

Rischio d'allergia all'ossichinolo.

PRESENTAZIONE

- 3 siringhe da 1,4 g di gel.

- 30 tappi con applicatore per il gel.

Riservato all'uso professionale in odontoiatria

PT

COMPOSIÇÃO

Cloreto de alumínio a 25% (m/m), oxiquinol, excipientes.

INDICAÇÕES

- Alargamento sulcular antes da realização de impressões.
- Controla hemorragias e corrimentos gengivais, nomeadamente em odontologia de restauração.
- No caso de utilização de um fio de retracção gengival, este gel facilita a implantação do fio no sulco.

PROPRIEDADES

Gel que permite preparar o sulco antes da realização de uma impressão e que pode ser utilizado com ou sem fio de retracção gengival.

A sua fórmula termoviscosificante, aliada ao seu carácter adstringente, facilita a abertura do sulco gengivo-dentário e limita qualquer hemorragia ou corrimento.

A sua consistência facilita a eliminação do produto através de simples enxaguamento.

Este gel permite também uma preparação rápida e ideal da gengiva antes da realização de uma impressão.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

- Retirar a tampa da siringa.
- Instalar uma ponteira aplicadora.
- Aplicar a quantidade suficiente de gel directamente no sulco, seguindo lentamente a periferia do dente preparado.
- Se a situação clínica o exigir, introduzir um fio retractor no sulco gengivo- dentário.
- Deixar actuar durante cerca de dois minutos.
- Em caso de persistência de uma hemorragia, reaplicar gel e voltar a aguardar cerca de dois minutos.
- Enxaguar.
- Secar delicadamente com a siringa de ar.
- Realizar a impressão.

ADVERTÊNCIAS E PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Xi – Irritante para os olhos e a pele.

Em caso de contacto com os olhos, lavar imediata e abundantemente com água e consultar um especialista.

Risco de alergia ao oxiquinol.

APRESENTAÇÃO

- 3 seringas com 1,4 g de gel.

- 30 ponteiras aplicadoras para o gel.

Reservado para uso profissional dentário

NL

SAMENSTELLING

Aluminiumchloride 25 % (m/m), oxyquinol, excipiënten.

INDICATIE

- Sulculaire verwijdering voor het nemen van afdruk.
- Controle van bloedingen en doorsijpeling van tandvlees restauratieve tandheelkunde.
- Bij gebruik van een draad voor tandvleesterugtrekking, zorgt deze gel voor het fixeren van de draad in de sulcus.

EIGENSCHAPPEN

De gel laat toe de sulcus voor te bereiden voor het nemen van de afdruk en kan worden gebruikt met of zonder draad voor tandvleesterugtrekking.

De thermische viscosifieergel met het adstringerend effect zorgen voor de opening van de sulcus tussen tandvlees en tand, en beperkt bloedingingen en vochtlekken.

De consistentie maakt de verwijdering van het product gemakkelijk door eenvoudige spoelen.

De gel laat een snelle en optimale voorbereiding van het tandvlees toe voor het nemen van de afdruk.

HANDLEIDING

- Verwijder de dop van de spuit.
- Breng het hulpstuk aan.
- Breng een voldoende hoeveelheid gel aan direct in de sulcus. Volg daarbij langzaam de omtrek van de voorbereide tand.
- Breng een terugtrekdraad in de sulcus tandvlees-tand aan als de klinische situatie dat vereist.
- Laat ongeveer 2 minuten inwerken.
- Als een bloeding blijft aanhouden, spoel, en breng opnieuw de gel aan, wacht ongeveer 2 minuten.
- Spoel.
- Droog voorzichtig met een luchtspuit.
- Neem de afdruk.

BIJZONDERE WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGS-MAATREGELEN BIJ GEBRUIK

Xi – Irritant. Irriterend voor de ogen en de huid.

Bij contact met de ogen: onmiddellijk en overvloedig spoelen met water. Consulteer een specialist.
Gevaar voor allergie voor oxyquinol.

VERPAKKING

- 3 spuitjes met 1,4 g gel.
- 30 hulpstukken voor het toepassen van de gel.

Voorbehouden voor professioneel tandartsgebruik

PL

SKŁAD

25% chlorek glinu (m/m), oxychinol, podłoże.

WSKAZANIA

- Retrakcja dziąsła przed pobraniem wycisku.
- Kontrola krwawienia i wysięku z dziąseł, szczególnie w stomatologii zachowawczej.
- Przy stosowaniu nici retrakcyjnych, żel ułatwia wprowadzenie ich do szczeliny dziąsłowej.

WŁAŚCIWOŚCI

RACEGEL pomaga w przygotowaniu dziąsła do retrakcji przed pobraniem wycisków i może być stosowany z lub bez nici retrakcyjnych. Formuła odporności żelu na temperaturę w połączeniu z jego właściwościami ściągającymi ułatwia otwarcie kieszonki dziąsłowej oraz zmniejsza krwawienie i wysięk płynów.

Dzięki swojej konsystencji żel może być łatwo usunięty za pomocą strumienia wody.

RACEGEL umożliwia szybkie i optymalne przygotowanie tkanek dziąsła przed pobraniem wycisków:

SPOSÓB UŻYCIA

- Zdjąć nakrętkę ze strzykawki.
- Nałożyć zagiętą końcówkę aplikacyjną.
- Nanieść odpowiednią ilość żelu bezpośrednio na krawędzie dziąseł wzdłuż obszaru planowanej preparacji zęba.
- W zależności od sytuacji klinicznej można również wprowadzić nić retrakcyjną do kieszonki dziąsłowej.
- Pozostawić żel na 2 minuty.
- Przy utrzymującym się krwawieniu, należy przepłukać to miejsce wodą, a następnie aplikować jeszcze raz żel pozostawiając go na miejscu przez kolejne 2 minuty.
- Przepłukać.
- Delikatnie wysuszyć powietrzem za pomocą strzykawki.
- Pobrać wycisk.

OSTRZEŻENIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI PODCZAS STOSOWANIA

Xi – Środek drażniący dla oczu i skóry.

W przypadku kontaktu z oczami należy natychmiast przemyć je dużą ilością wody i skonsultować się z lekarzem.

Stosować odpowiednie ochronne rękawiczki.

Ten produkt i jego opakowanie powinny być usuwane jako niebezpieczne odpady.

Ryzyko wystąpienia uczulenia na oksychinol.

OPAKOWANIA

- 3 strzykawki x 1,4 g żelu.
- 30 zagiętych końcówek aplikacyjnych.

Wyłącznie do profesjonalnego stosowania w praktyce dentystycznej

G

Σύνθεση

Χλωριούχο αλουμίνιο 25 % (m/m), oxyquinole, έκδοχα.

Ενδείξεις

- Διεύρυνση ούλων πριν τη λήψη αποτυπώματος.
- Έλεγχος των αιματώσεων των ούλων κυρίως στην επανορθωτική οδοντιατρική
- Σε περίπτωση χρήσης νήματος απώθησης των ούλων, η γέλη διευκολύνει την τοποθέτηση του νήματος στην αύλακα μεταξύ ούλων και δοντιών.

Ιδιότητες

Γέλη που επιτρέπει την προετοιμασία της αύλακος πριν τη λήψη δείγματος που μπορεί να χρησιμοποιηθεί με ή χωρίς νήμα απώθησης των ούλων.

Η σύνθεσή της που μεταβάλλει το ιξώδες με τη

θερμοκρασία, σε συνδυασμό με τις στυπτικές ιδιότητές της διευκολύνει τη διάνοιξη της ουλοδοντικής σχισμής και περιορίζει τις αιματώσεις ή διαρρές των ούλων.

Η σύνθεσή της διευκολύνει την απομάκρυνση του προϊόντος με απλό ξέβγαλμα.

Η γέλη εξασφαλίζει γρήγορη και βέλτιστη προετοιμασία των ούλων πριν από τη λήψη αποτυπωμάτων.

Οδηγίες χρήσης

- Αφαιρέστε το πώμα από τη σήριγγα.
- Τοποθετήστε ένα στόμιο-απλικατέρ.
- Εφαρμόστε την κατάλληλη ποσότητα γέλης απευθείας πάνω στην αύλακα ακολουθώντας με αργές κινήσεις τη περίμετρο του δοντιού.
- Αν το απαιτεί η κλινική κατάσταση, εισάγετε ένα νήμα απώθησης στην ουλοδοντική σχισμή.
- Αφήστε το να ενεργήσει για 2 λεπτά.
- Αν η αιμάτωση επιμένει, ξεβγάλτε, εφαρμόστε εκ νέου και περιμένετε άλλα 2 λεπτά.
- Ξεβγάλτε.
- Στεγνώστε με την βοήθεια σήριγγας με αέρα.
- Αποσπάστε το δείγμα.

Προφυλάξεις κατά τη χρήση

Xi - Ερεθιστικό για τα μάτια και το δέρμα.

Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια, ξεπλύνετε αμέσως με άφθονο νερό και ζητήστε ιατρική συμβουλή.

Κίνδυνος αλλεργίας στο oxyquinol.

Συσκευασία

- 3 σήριγγες 1,4 g γέλης.

- 30 στόμια-απλικατέρ για τη γέλη.

Για χρήση μόνο από επαγγελματίες οδοντιάτρους